



千葉市・ちば

2012年12月号

中文版

発行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツビル 2号館 8階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

URL: <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

中国語サービス時間：周一至周五 15:00~19:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本信息报可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

除本信息报之外，在千叶市国际交流协会网页的博客上也有刊登各种信息。

記事网址：<http://cciachiba.blog21.fc2.com/>

如果您需要咨询市政府或区政府，请拨打市政热线：043-245-4894（时间 平日 8:30~21:00，周六、日和节假日 8:30~17:00）传真：043-248-4894 网址：call4894@chihanachan-chiba.jp

千葉市からのお知らせ 来自千叶市的信息

来年4月入所(利用) 児童継続募集 保育所(園)、
グループ型 小規模保育、家庭的保育

继续募集明年4月上保育所(园)、
小组型小規模保育、家庭式保育的儿童
明年4月希望送孩子上保育所或小组型小規模保育及
家庭式保育、而在11月1日~16日的第一次受付
期间内没能申请的家长，现受付如下。

第二次受付期间：截止于明年1月7日(周一) 17:30
申请方法：请到最初希望去的设施

所在的保健福祉中心
儿童家庭课领取申请书
直接申请。

但如果保育的必要性和
紧急性相同时，在11月
的第一次受付期间提交申请的人优先。

问询：保育运营课 ☎245-5729



就学援助制度 就学援助制度

为正在抚养上市内中小学的孩子、有经济困难的家长，
援助孩子的学习用品费和午餐费等。

对象：符合下列任何一项条件的家长

- ①生活保护被停止或被废除
- ②免缴市民税
- ③领受儿童抚养津贴
- ④减免国民年金或国民健康保险费
- ⑤有其他经济困难等特别理由

申请：请与孩子上学的学校商定后，填写申请书(在各
中小学领取)上的必要事项，提交给学校。

问询：学事课 ☎245-5928

12月31日(月)は生ごみを収集します 12月31日(周一)收集厨房垃圾

对象为周一、周四收集可燃垃圾的地区。

问询：收集业务课 ☎245-5246

指定自転車駐車場 定期利用の申込 指定自行车停车场定期利用的申请

本市目前正在受付自行车及小型摩托车(50cc以下)
的年间定期利用(2013年4月1日~2014年3月
31日)的申请。

申请方法：请到附近的指定自行车停车场领取「指定

自行车停车场定期
利用事前受付通知
(指定自転車駐車場
定期利用事前受付の
お知らせ)」，填写



「通知」附带的往复明信片上的必要事项，寄往
〒260-8722 千葉市役所自転車対策課。

亦可网上申请。

申请期间：截止于 12 月 15 日(周六)。请尽快申请。

利用费用：因自行车停车场而异，请参照「通知」。

结果的通知：使用往复明信片申请的人，将于明年

1 月 4 日以后寄送结果通知书。在网上申请的人，
将于明年 1 月 8 日发送邮件通知。在本市的网页
上也将公布。

利用登录：当选人请办理利用登录手续。

追加募集：有空位的停车场将进行追加募集。从明年
2 月 15 日开始至 22 日为止受付申请。详情，
将于 2 月 15 日在停车场、区役所以及千叶市的
网页上公布。

问询：市役所呼叫中心 ☎245-4894

12 月は地球温暖化防止月間です
12 月为地球温暖化防止月

本市正在参加节电、节能大家实践！「坚持」「推广」
节电、防止地球温暖化运动，请大家也将空调温度调
至 20℃等，协助进行这次运动。

并且，本市还将在明年 1、2 月开展「冬季节能运动」，
以抽签的方式为电和煤气的消费量比去年同月减少
10%以上的家庭赠送纪念品。

应募方法请问询。

问询：环境保全课 ☎245-5199

12 月は不法投棄防止強化月間です
12 月为非法丢弃防止强化月

把垃圾扔倒路边或空地，不遵守扔垃圾规则的行为称
为非法丢弃。

此外，把公司及事务所的垃圾扔倒家庭垃圾收集点的
行为也称为违法丢弃。

不用的家电及大型垃圾须按规定的方法处理。经常有
驾驶轻型卡车巡回收集废品的业者，这类业者是没有
经过市政府批准的不法业者。可能会高收费引发纠纷，
务请注意。

问询：收集业务课 ☎245-5246

冬の交通安全運動 12/10(月)~31(月)
冬季交通安全活动 12/10(周一)~31(周一)

今年的目标

①根绝酒后驾驶

彻底执行「酒后决不驾驶、不让驾驶、不原谅驾驶」
的原则。

②防止儿童和老人发生交通事故
在工作单位、家庭和街道上，
都要保护好儿童和老人，防止
发生交通事故。

③防止在黄昏和夜间步行的人及
•骑自行车的人的交通事故
遵守交通规则，驾车时请注意
体谅他人。

•骑自行车时，请开车灯。

④所有座椅都请彻底正确的使用安全带和安全帽

问询：市民服务课 ☎245-5148



行ってみましょう！
去看吧！

千葉ポートタワー

C サイドクリスマス 2012

千叶港塔

海滨圣诞节 2012

①千叶港塔(中央区中央港1)

至 12 月 25 日(周二)，在高达
100 米的塔身上点缀美丽的彩灯。
并且，还以周六、周日为中心举办
各种活动。

②港塔和工厂夜景的周游观光船

成套出售港塔入场券和观光船票。

时间：11/24~12/22 的每周六及

12/23(节日)~25(周二)17:00 起航

定员：先到者各 150 人

费用：大人 1,000 日元、中小学生 500 日元

售票处：千叶港塔 1 楼的团体受付

(12:00~16:30)

问询：①②均于千叶港塔 ☎241-0125



ルミラージュちば 2012

灯幻千叶 2012

至明年 1 月 31 日，在千叶公园有 22 万盏彩灯交相
辉映(从国际交流协会亦可观赏)。

问询：产业支援课 ☎245-5277

公民館の講座

公民馆的讲座

举办介绍插花艺术和正月妆饰的讲座。

★中央区 葛城公民馆 ☎222-8554

「插花艺术教室(正月用)」

12月27日 10:00~12:00

对象: 成年人女性

定员: 先到者 12 人

费用: 2,500 日元

报名: 请事先携带费用直接到公民馆

★花见川区 榎桥公民馆 ☎259-2958

「制作正月妆饰」

12月27日(周四) 10:00~12:00

对象: 成年人

定员: 先到者 15 人

费用: 2,000 日元

报名: 请打电话或直接到公民馆

★花见川 幕张公民馆 ☎273-7522

「制作迷你门松 欢度正月」

12月19日(周三)

10:00~12:00、13:00~15:00

共两次

对象: 成年人

定员: 先到者各次 20 人

费用: 1 个 1,000 日元(1 人 2 个为限)

报名: 请打电话或直接到公民馆

★稻毛区 绿之丘公民馆 ☎259-2870

「用保存花制作艺术蛋糕」

12月17日(周一)

13:00~15:00

对象: 成年人女性

定员: 先到者 15 人

费用: 2,500 日元

报名: 请打电话
或直接到公民馆

★若叶区 加曾利公民馆 ☎232-5182

「妆饰正月的插花艺术」

12月26日(周三) 10:00~12:00

对象: 成年人

定员: 先到者 20 人

费用: 2,000 日元

报名: 请打电话或直接到公民馆

★美滨区 幸町公民馆 ☎247-0666

「正月妆饰入门」

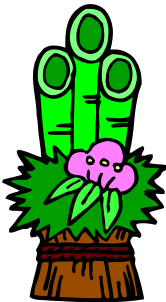
12月20日(周四) 13:00~17:00

对象: 成年人

定员: 先到者 20 人

费用: 1,200 日元

报名: 请事先携带费用直接到公民馆报名



こ 子どものための フラワーデザイン 教室 面向儿童的插花设计教室

①12月22日(周六) 13:00~15:00

于贸易支援中心(中央区中央4 きぼーる(Qibaii)内)

②12月23日(节日) 13:30~15:30

打瀬公民馆(美滨区 打瀬2)

用鲜花制作圣诞节妆饰。

对象: 中小学生

定员: 先到者①36人、②24人

费用: ①②均为 1,500 日元(花的材料费)

报名: プリンセス フラワーズ 花育部会・吉岡さん ☎306-8787

せんしゅ 選手の せんしゅ 選手から 学ぶ! ジェフの 選手から 学ぼう!

1Day サッカースクール

向 JEF 選手学习

1 日足球训练班

明年 1 月 6 日 9:00~11:00

地点: 稻毛海滨公园体育球技场
(雨天时将在室内运动场)

对象: 小学生

定员: 先到者 130 人

费用: 1,000 日元

报名: 稻毛海滨公园体育设施 ☎247-2443



しょうがいがくしゅう 生涯学習センターの 催し 映画上映会 生涯学习中心的活动 电影上映会

①周四电影馆「地下鉄のザジ」12月13日(周四)

②亲子动漫上映会「くまのおいしゃさんすてきなコンサート」等 12月15日(周六)

时间: ①②均为 10:00 和 14:00 的两场

定员: ①各场 250 人 ②各场 80 人

会场: 生涯学习中心(中央区弁天3-7-7)

问询: 生涯学习中心 ☎207-5820
(第 4 周一休息)

じんけんようごいいんとくべつそうだん 人权擁護委員特別相談

人权拥护委员特别咨询

每周二 10:00~15:00、于中央社区中心 2 楼。

有关夫妇、扶养、近邻关系、差别待遇、破坏名誉、骚扰、欺辱等人权问题的咨询。请当天直接到会场。

如果希望电话咨询时, 请拨打全国共通人权相談专线 ☎0570-003-110(平日 8:30~17:15)。

问询: 法务局人权拥护课 ☎302-1319

ひがしにほんせいてつじよ
JFE スチール東日本製鉄所
「冬休み工場見学会」

JFE 钢铁东日本制铁所

「冬假工厂参观会」

12月22日(周六)、23日(节日)、25日(周二)
10:00~12:00、13:15~15:15, 于 JFE 东日本
制铁所 (中央区川崎町), 每天 2 次举办工厂参观会。
雨天照常进行。

*请乘电车和巴士来场

对象: 小学生以上的人(小学生需要家长陪同)

定员: 先到者各次 80 人

报名、问询: JFE 东日本制铁所 ☎262-2205
(平日 8:30~17:00)

ほけん そうだん
保健・相談
保健、咨询

かんせんせい いちようえん しょくちゆうどく ちゆうい
感染性胃腸炎や 食中毒にご注意!
请注意传染性肠胃炎及食物中毒!

从冬季开始一直到初春这段时间容易流行因诺罗病菌引起的传染性肠胃炎和食物中毒。其症状为呕吐和腹泻。因传染性强, 常常引起集体发生和食物中毒。儿童和老人容易发生病情恶化。请加强预防对策, 避免传染。

预防对策

- ★在患者的粪便和呕吐物中会带有大量的细菌。在处理该粪便和呕吐物时, 请使用一次性口罩和手套迅速处理。
- ★处理污物之后, 请用肥皂彻底搓洗手指并冲洗干净。
- ★上厕所后、吃饭前和做饭时, 都要洗干净手并使用清洁的毛巾。
- ★作饭的人有呕吐、腹泻、发烧等症状时, 请勿直接接触食品。
- ★特别是牡蛎等带壳的贝类, 请务必热透(85 度以上加热 1 分钟以上) 方可食用。

问询: 市保健所感染症対策課 ☎238-9974

よぼう
インフルエンザを 予防しましょう
请预防流感

流感容易流行的季节业已到来。为预防感染, 请注意下列几点。

- ①回家时和吃饭前, 注意洗手和漱口。
- ②尽量少去人多拥挤和热闹的地方。
- ③保证充分的睡眠和休息, 注意饮食的营养和均衡。
- ④有症状时, 注意「咳嗽时的礼貌」带上口罩。
- ⑤保持适当的室内湿度(湿气 50%~60%)

⑥进行预防接种。65 岁以上的人 12 月底前接种时
费用为 1,500 日元(免缴市民税的家庭的人免费)
问询: 市保健所感染症対策課 ☎238-9974

ひ ふとうこう そうだん
ニート・引きこもり・不登校などの相談
不工作、闭门不出、逃学等咨询

应对 40 岁前的不上学、不工作、也不太外出的儿童、青年以及其家长的咨询。

地点: 周一~周五 青少年支援中心西分室(美浜区
たかはま しきょういくかいかん
高浜3 市教育会館2 楼)

第3周日 同支援中心中央内(中央区中央4
けんきょういくかいかん
県教育会館4 楼)

时间: 均为 9:00~17:00 电话或面谈(预约制)

报名、问询: 市儿童青年综合咨询所

☎050-3775-7007

しゃかいほけん ろうむし そうだん
社会保険労務士相談

社会保険労務士咨询

12月17日(周一) 10:00~16:00、于县森林会馆
304号(中央区長洲1)

应对有关劳务、社会保险、年金(养老金)的咨询。请直接到会场。

亦可电话咨询(专用电话 ☎224-9027)。

问询: 广听课 ☎245-5609

しんばい そうだん
心配ごと相談

担心事咨询

周一~周五(节日除外) 10:00~15:00。于市社会福祉协议会担心事相談所(中央区千葉寺町ハーモニープラザ内)。

咨询员为民生委员、儿童委员等。可当面咨询或电话咨询。

报名、问询: 担心事咨询所 ☎209-8860

がいこくじん ほりつ そうだん
外国人のための 法律相談

面向外国人的法律咨询

12月17日(周一) 13:00~16:00

在千叶市国际交流广场

会议室(中央区中央2)进行。

定员: 先到顺 4 人

需要翻译的人请事先商定。

问询: 千叶市国际交流协会

☎202-3000

